

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ВОЛИНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ
Факультет іноземної філології
Кафедра прикладної лінгвістики**

СИЛАБУС

нормативного освітнього компонента


ПРИКЛАДНА І КОМП'ЮТЕРНА ЛІНГВІСТИКА

підготовки	здобувачів освіти першого
спеціальності	(бакалаврського) рівня
спеціалізації	В 11 Філологія
освітньо-професійної програми	В 11.10 Прикладна лінгвістика Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика

Силабус освітнього компонента «МАШИННИЙ ТА АВТОМАТИЗОВАНИЙ ПЕРЕКЛАД» підготовки бакалаврів, галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки, спеціальності В 11 Філологія, спеціалізації В 11.10 Прикладна лінгвістика, освітньо-професійної програми ПРИКЛАДНА ЛІНГВІСТИКА. ПЕРЕКЛАД І КОМП'ЮТЕРНА ЛІНГВІСТИКА.

Розробники: д.ф.н., професор Біскуб І.П., к.ф.н., доцент Розвод Е.В., к.ф.н., доцент Старко В. Ф.

Погоджено

Гарант освітньо-професійної програми:  Калиновська І. М.

Силабус освітнього компонента затверджено на засіданні кафедри прикладної лінгвістики

протокол № 1 від 29.08. 2025 р.

В.о. завідувача кафедри:



І.М. Калиновська

I. Опис освітнього компонента

Таблиця 1.1 (Денна форма)

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика освітнього компонента
Денна форма здобуття освіти	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика. Бакалавр	Нормативний
Кількість годин/кредитів 240 год. / 8 кредитів		Рік навчання: 3-й
		Семестри: 5, 6-й
		Лекції: 44 год.
ІНДЗ: немає		Практичні (семінарські): 66 год. Консультації: 12 год.
	Самостійна робота 88 год.	
Мова навчання		<i>англійська</i>

Таблиця 1.2 (Заочна форма)

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика освітнього компонента
Заочна форма здобуття освіти	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика. Бакалавр	Нормативний
Кількість годин/кредитів 240 год. / 8 кредитів		Рік навчання: 3-й
		Семестри: 5, 6-й
		Лекції: 46 год.
ІНДЗ: немає		Практичні (семінарські): 70 год. Консультації: 16 год.
	Самостійна робота: 108 год.	
Мова навчання		<i>англійська</i>

II. Інформація про викладачів

ПІБ	Біскуб Ірина Павлівна
Науковий ступінь	доктор філологічних наук
Вчене звання, посада	професор
ПІБ	Розвод Еліна Вадимівна
Науковий ступінь	кандидат філологічних наук
Вчене звання, посада	доцент
ПІБ	Старко Василь Феодосійович
Науковий ступінь	кандидат філологічних наук
Вчене звання, посада	доцент
Контактна інформація	м.т.: +380977519850, starko.vasyl@vnu.edu.ua
Дні занять	http://194.44.187.20/cgi-bin/timetable.cgi
	Заняття за розкладом. Консультації в день проведення лекцій/ семінарських занять /перед іспитом (за попередньою домовленістю)

III. Опис освітнього компонента

1. Анотація. ОК Прикладна і комп'ютерна лінгвістика призначений для здобувачів освіти третього року навчання за ОПП Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика першого (бакалаврського) рівня вищої освіти факультету іноземної філології. Вивчення ОК передбачає ознайомлення здобувачів освіти з основними поняттями, методами та сучасними тенденціями прикладної та комп'ютерної лінгвістики, зокрема цифровою лексикографією, обробкою природної мови, корпусною лінгвістикою, застосуванням штучного інтелекту в мовних технологіях.

2. Пререквізити й постреквізити. *Пререквізити* ОК Прикладна і комп'ютерна лінгвістика: ОК Вступ до фаху, ОК Англійська мова, ОК Математичне моделювання, ОК Математична логіка, ОК Основи прикладної лінгвістики, ОК Теоретичний курс англійської мови, ОК Інформаційно-комунікаційні технології в лінгвістиці, ОК Машинний та автоматизований переклад. *Постреквізити*: ОК Курсова робота з ІТ, прикладної і комп'ютерної лінгвістики, ОК Теоретична та прикладна лінгвістика, ОК Штучний інтелект та прикладні інформаційні технології.

3. Мета і завдання. *Метою* викладання ОК Прикладна і комп'ютерна лінгвістика є формування у здобувачів освіти теоретичних знань про поняття, методи і технології прикладної та комп'ютерної лінгвістики, а також практичних навичок використання цифрових мовних ресурсів, корпусних технологій, інструментів обробки природної мови, систем машинного перекладу та AI-технологій для аналізу та обробки мовних даних.

Основними завданнями ОК є: сформувані у здобувачів освіти систему теоретичних знань про базові поняття і термінологію прикладної та комп'ютерної лінгвістики; навчити використовувати методи і технології формального опису та дослідження мовних явищ; розвинути практичні навички роботи з цифровими мовними ресурсами, електронними словниками та лінгвістичними порталами; сформувані компетентності в застосуванні технологій обробки природної мови, включаючи токенізацію, морфологічний аналіз, класифікацію текстів та автоматичне реферування; навчити працювати з корпусами текстів, здійснювати їх анотування, будувати спеціалізовані корпуси та проводити корпусно-орієнтовані дослідження; розвинути навички роботи з системами машинного перекладу та CAT-інструментами; ознайомити з сучасними застосуваннями штучного інтелекту в комп'ютерній лінгвістиці, включаючи AI-технології обробки тексту; сформувані розуміння актуальних напрямів розвитку прикладної та комп'ютерної лінгвістики, включаючи специфіку розвитку корпусної лінгвістики в Україні.

Методи навчання: викладання курсу ґрунтується на поєднанні традиційних та інноваційних методів і технологій навчання. Традиційні методи охоплюють пояснювально-ілюстративний метод, метод проблемного викладу, частково-пошуковий та дослідницький методи. Вивчення ОК також здійснюється з залученням методу кейсів (case study), ділової гри та командо-орієнтованого навчання, сукупність яких спрямована на пошук оптимальних рішень під час обговорення питань та розв'язання завдань, що потребують як індивідуальних, так і групових алгоритмів дій. Увага приділяється практичній роботі з сучасними інструментами та платформами (LanguageTool, Grammarly, VESUM, GRAC, SDL Trados, Sketch-Engine, NLTK, spaCy тощо). В основі дистанційних методів навчання лежать сучасні веб-технології і мультимедійні засоби, які впроваджуються у всіх можливих формах онлайн роботи.

4. Результати навчання (компетентності). По завершенню вивчення ОК Комп'ютерна лінгвістика здобувачі освіти володітимуть такими компетентностями:

Інтегральна компетентність

Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Загальними компетентностями:

ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

Фаховими компетентностями:

ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються.

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).

ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ФК 13. Здатність застосовувати лексико-семантичні, граматичні й стилістичні трансформації під час письмового та усного перекладу текстів різних жанрів і функціональних стилів для забезпечення синтаксичної, семантичної та прагматичної еквівалентності вихідного та цільового текстів.

ФК 15. Здатність використовувати сучасні інформаційні системи та технології під час виконання функціональних завдань та обов'язків, знати основи безпечної роботи в інформаційних системах, методи створення баз даних та вебресурсів.

ФК 17. Здатність використовувати базові знання математичної логіки та моделювання у завданнях комп'ютерної лінгвістики та розробці програмного забезпечення.

ОК формує такі **програмні результати** навчання:

ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови і літератури, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН 14. Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формах, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, вміти застосовувати їх у професійній діяльності.

ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення та використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

ПРН 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

5. Структура освітнього компонента

Таблиця 2.1.

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Практ.	Сам. роб.	Конс.	Методи контролю / Бали
5-й семестр						
Змістовий модуль 1. Applied Linguistics and Language Technology						
Тема 1. Digital Language Resources and Corpora	6	2	2	2	–	ДС+ РМГ / 4
Тема 2. Language Teaching Technologies and Corpus-Based Pedagogy	10	2	2	6	–	ДС+ РМГ+П / 8
Тема 3. Sociolinguistics and Language Policy in Digital Age	6	2	2	2	–	ДС+ РМГ+Т / 8
Разом за модулем 1	22	6	6	10	–	20
Змістовий модуль 2. Computational Lexicography and Text Processing						
Тема 4. Digital Lexicography: Building Electronic Dictionaries	14	2	4	6	2	ДС+ РМГ +Т / 10
Тема 5. Text Checking and Grammar Correction Tools	16	2	6	6	2	ДС+ РМГ+П / 10
Тема 6. Working with Linguistic Portals and Web Data	16	2	6	6	2	ДС+ РМГ+Т / 10
Разом за модулем 2	46	6	16	18	6	30
Змістовий модуль 3. Introduction to Natural Language Processing						
Тема 7. Natural Language Processing Fundamentals: Tokenization and	16	2	6	8	–	ДС+ РМГ / 5

Morphological Analysis						
Тема 8. Search and Classification Systems for Electronic Texts	15	2	4	8	1	ДС+ РМГ+Т / 10
Тема 9. Approaches in NLP: Rule-Based and Statistical Models	15	2	4	8	1	ДС+ РМГ / 5
Разом за модулем 3	46	6	14	24	2	20
Види підсумкового контролю						Бали
Екзамен						30
Всього годин / балів	120	24	36	52	8	100

6-й семестр						
Змістовий модуль 1. Corpus Linguistics: Theory and Practice						
Тема 1. Corpus Linguistics Foundations and Principles	8	2	2	4	–	ДС+ РМГ / 4
Тема 2. Corpus Annotation and Linguistic Markup Standards	14	2	4	6	2	ДС+ РМГ / 8
Тема 3. Corpus-Based Linguistic Research Methods	12	2	4	6	–	ДС+ РМГ / 8
Тема 4. Building Specialised Corpora	16	2	4	8	2	ДС+ РМГ+Т / 10
Разом за модулем 1	50	8	14	24	4	30
Змістовий модуль 2. Neural NLP and AI Applications in Computational Linguistics						
Тема 5. Neural Models in NLP: Transformers and Language Models	10	2	4	4	–	ДС+РМГ / 6
Тема 6. AI Applications in Computational Linguistics	10	2	4	4	–	ДС+РМГ / 6
Тема 7. Semantic Analysis and Information Retrieval	16	2	4	8	2	ДС+Т / 8
Разом за модулем 2	36	6	12	18	2	20
Змістовий модуль 3. Text Mining and AI-Powered Language Technologies						
Тема 8. Automatic Text Summarization and Indexing	16	2	4	8	2	ДС+РМГ+Т / 8
Тема 9. AI Applications in Computational Linguistics	8	2	2	4	–	ДС+РМГ / 6
Тема 10. Development of Corpus Linguistics in Ukraine	12	4	2	6	–	ДС+РМГ+П / 6
Разом за модулем 3	34	8	8	18	2	20
Види підсумкового контролю						Бали
Екзамен						30
Всього годин / балів	120	22	34	56	8	100

*Форма контролю: ДС – дискусія, Т – тести, РМГ – робота в малих групах, КР – контрольна робота, Т – тести, П – презентація.

Зміст та види практичних завдань

Introduction to Computational Linguistics: Goals, Scope, and Applications

Introduction to the goals, scope, and main directions of computational linguistics; overview of modern applications of computational linguistics in various fields; working with computer systems for processing information of different types.

Tools, Platforms, Technologies: basic text processing tools, text processing libraries

Historical Development and Key Milestones in Computational Linguistics

Studying the historical development and key milestones in the field of computational linguistics; analysis of the development of corpus linguistics in Ukraine; introduction to the evolution of natural language processing methods.

Tools, Platforms, Technologies: historical corpora, archival linguistic resources, systems for analysing the development of language technologies

Core Terminology and Fundamental Concepts in Computational Linguistics

Mastering basic terminology and fundamental concepts of computational linguistics; studying key terms of corpus linguistics; introduction to the conceptual framework of the field.

Tools, Platforms, Technologies: terminological databases, glossaries, electronic reference systems

Text Checking Tools. Checking and correcting text grammar and style; preparing materials for automated tests using corpus data; extraction of lexical and grammatical patterns; building word lists and frequency dictionaries; tasks for stylistic analysis of texts; adaptation of educational materials using corpus-based approaches; creation of exercises based on authentic language usage; development of error detection and correction systems; using corpus data for language pedagogy; analysing learner errors through corpus linguistics methods.

Tools, Platforms, Technologies: LanguageTool (languagetool.org), Grammarly, online grammar and style checking Tools, language teaching tools

Digital Lexicography: Building and Analysing Electronic Dictionaries

Creating and analysing electronic dictionaries; working with lexicographic databases; structuring dictionary entries; developing search and filtering methods for dictionary data; updating VESUM (vesum.nlp.net.ua); working on the development of dictionary portals r2u.org.ua and e2u.org.ua; applying computer algorithms for compiling electronic dictionaries; defining types of hypertext systems and features of their functioning in electronic dictionaries; creating dictionaries based on corpus data.

Tools, Platforms, Technologies: VESUM (vesum.nlp.net.ua), online dictionary portals r2u.org.ua and e2u.org.ua, dictionary data management systems, HTML, XML, semantic knowledge bases (OWL, ontologies), hypertext TEI (Text Encoding Initiative), electronic dictionaries, databases

Working with Linguistic Portals. Extracting and analysing data from web sources; working with markup languages and data formats; building systems for text classification and categorization; creating and managing structured databases; web scraping and data mining; processing and normalizing text from diverse sources; implementing search and retrieval systems; developing web-based linguistic resources; working with metadata; analysing web content for linguistic research.

Tools, Platforms, Technologies: Mova.info, Google Analytics

Search and Classification Systems for Electronic Texts. Extracting and analysing data from web sources; working with markup languages and data formats; building systems for text classification and categorization; creating and managing structured databases; web scraping and data mining; processing and normalizing text from diverse sources; implementing search and retrieval systems.

Tools, Platforms, Technologies: Elasticsearch, Apache Solr, quality assessment tools, statistical analysis software, annotation platforms

Introduction to Natural Language Processing (NLP): Basic Techniques and Challenges

Applying basic natural language processing techniques; introduction to main NLP challenges; text tokenization; morphological analysis; performing tasks based on applied methods of language description and processing for computer systems; data processing (analysis, search, filtering, reproduction, etc.) using computer technology.

Tools, Platforms, Technologies: NLP libraries, TMKX, tokenizers, language corpus processing systems, morphological analysis tools

Approaches in NLP: Rule-Based, Statistical, and Neural Models

Studying rule-based approaches to language processing; applying statistical methods in NLP; introduction to neural network models for natural language processing; comparative analysis of different approaches; practical work with various models.

Tools, Platforms, Technologies: statistical analysis libraries, machine learning frameworks, LanguageTool (languagetool.org/uk), Grammarly, spelling and grammar modules, NLP tools

Machine Translation Systems and CAT-tools. Translation memory systems; creating and managing glossaries and terminology databases; tasks for alignment and segmentation of parallel texts; translation quality assessment; working with TMX and TBX formats; localization of software and multimedia content; using machine translation engines within CAT tools; extraction and management of multilingual terminology; creating specialized translation memories for different domains; developing bilingual lexical resources.

Tools, Platforms, Technologies: SDL Trados, SmartCAT, MemoQ, Translation Memory systems

Automatic Text Summarization and Indexing. Automatic text generation and refactoring; building tools for creating document outlines; obtaining structured information from text; indexing and classification of documents; keyword extraction; automatic summarization of texts; generating abstracts and annotations; text clustering and categorization; topic modelling and semantic analysis; building recommendation systems based on text content; entity recognition and relationship extraction; implementing information retrieval systems; creating searchable text databases; developing text mining applications; sentiment analysis and opinion extraction.

Tools, Platforms, Technologies: Python, NLTK, spaCy, Gensim, TextRank, advanced summarization algorithms

Applications of AI in Computational Linguistics. Exploring AI-powered language technologies; implementing chatbots and virtual assistants; working with language models; analysing sentiment and emotion; applications in information extraction and text generation.

Tools, Platforms, Technologies: HTML, XML, JSON processing, SQL databases, TEI (Text Encoding Initiative), AI libraries, neural network frameworks

Corpus Linguistics: Fundamental Concepts and Principles. Corpus Linguistics in Ukraine

Studying fundamental concepts and principles of corpus linguistics; introduction to key terms of corpus linguistics; understanding methods and procedures used in corpus linguistics; working with electronic corpora.

Tools, Platforms, Technologies: GRAC (uacorporus.org), corpus managers, text annotation and markup tools, Sketch-Engine

Corpus-Based Linguistic Studies

Conducting corpus-oriented linguistic studies; frequency analysis, collocations and concordances; processing GRAC corpus data for lexicographic purposes; application of corpora in applied linguistics and various areas of linguistic research.

Tools, Platforms, Technologies: GRAC (uacorporus.org), corpus managers, statistical analysis tools, Sketch-Engine, Pandas library, TF-IDF

Corpus Linguistics in Computational Linguistics: Building and Analysing Corpora

Collection and preparation of text data for text corpora; development and standardization of text markup; compiling word lists based on corpora; creating thematically-oriented text collections; part-of-speech analysis; search and analysis of collocations; construction and statistical analysis of corpus data; export of knowledge about grammaticalized lexemes; extraction of lexical semantics phenomena (synonyms, antonyms, etc.); building a spoken corpus - basics; building a written corpus - basics; creating specialized corpora; creating grammars based on corpus data; development of corpus linguistics in Ukraine.

Tools, Platforms, Technologies: GRAK (uacorporus.org), corpus managers, text annotation and markup tools, Pandas library, Sketch-Engine, TF-IDF, markup tools

6. Завдання для самостійного опрацювання

Таблиця 3

Тема	Год.
Тема 1. Overview and comparative analysis of electronic corpora for different languages	2
Тема 2. Developing educational exercises based on corpus data. Creating test tasks using LanguageTool. Designing corpus-informed language learning materials and analyzing learner errors	6
Тема 3. Analysis of language policy in the digital era. Research on sociolinguistic aspects of language technology use	2
Тема 4. Creating dictionary entries for electronic dictionaries	6
Тема 5. Testing and comparing different grammar checking tools (LanguageTool, Grammarly). Analysis of common error types in texts	6
Тема 6. Extracting and analyzing data from linguistic portals (Mova.info). Web scraping of language resources. Processing markup languages and data formats	6
Тема 7. Text tokenization using various methods and tools. Morphological analysis using NLP libraries	8
Тема 8. Building a simple text search and classification system. Document indexing	8
Тема 9. Comparative analysis of rule-based and statistical approaches in NLP	5
Разом	52
Тема 1. Different types of corpora and their applications	4
Тема 2. Annotating texts according to TEI standards. Working with XML markup of corpus data	6
Тема 3. Conducting frequency analysis and statistical calculations. Studying collocations and concordances in corpora	6
Тема 4. Planning and collecting materials for a specialized corpus. Preparing textual data for domain-specific corpora	8
Тема 5. Experimenting with pre-trained language models	4
Тема 6. Researching AI applications in language processing	4
Тема 7. Named entity recognition and relationship extraction. Building semantic queries for information retrieval systems	8
Тема 8. Implementing automatic text summarization algorithms	8
Тема 9. Developing a simple AI application for text processing	4
Тема 10. Analysis of Ukrainian corpus resources (GRAC, uacorporus.org) and their applications. Comparative study of Ukrainian and international corpus projects	6
Разом	56

IV. Політика оцінювання

Оцінювання здобувачів освіти регулюється [Положенням про поточне та підсумкове оцінювання знань здобувачів вищої освіти ВНУ імені Лесі Українки](#).

Політика викладача щодо здобувача освіти. При вивченні ОК Комп'ютерна лінгвістика здобувач освіти опанує теми, зазначені у силабусі. Для оцінювання знань студента використовують два види контролю: поточний та підсумковий. Поточний контроль включає тестування, опитування, роботу в малих групах, ведення дискусії, практичні завдання. Такі форми роботи дозволяють перевірити рівень підготовки студентів до кожного заняття, вміння оперувати вивченим матеріалом, логічно і послідовно виконувати практичні завдання. Питання (завдання для самостійного опрацювання) перевіряють вміння працювати самостійно, виокремлювати головні та другорядні аспекти, ставити запитання іншим учасникам освітнього процесу. Максимальна кількість балів, яку може набрати здобувач освіти за змістові модулі становить 70.

Політика щодо визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті. Згідно з [ПОЛОЖЕННЯМ про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у ВНУ імені Лесі Українки](#), здобувачам освіти можуть бути зараховані результати навчання, отримані у формальній, неформальній та/або інформальній освіті.

Політика щодо академічної доброчесності. Політика щодо академічної доброчесності унормована в [Кодексі академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки](#), згідно з яким учасники освітнього процесу мають усвідомлювати значущість норм академічної доброчесності, дотримуватися навчальної етики, толерантно ставитися до всіх учасників процесу навчання, дотримуватися розкладу навчального процесу, зокрема заборонено списування під час тесту (у т. ч. із використанням мобільних телефонів). Здобувач освіти необхідно складати всі завдання самостійно, без допомоги сторонніх осіб; надавати для оцінювання лише результати власної роботи; не публікувати відповідей до тесту та письмових завдань; зазначати джерела інформації та посилатися на роботу інших авторів у разі використання результатів їхньої роботи; не вдаватися до кроків, що можуть нечесно погіршити чи покращити результати інших здобувачів освіти.

Політика щодо дедлайнів та перескладання. У разі відсутності з об'єктивних причин (наприклад, хвороба, навчання за програмою подвійного диплома, з використанням елементів дуальної форми здобуття освіти, міжнародна академічна мобільність) на лекційному чи семінарському занятті здобувач освіти самостійно проходить пропущену тему/теми й може звернутися за консультацією до викладача. Матеріал пропущеного семінарського заняття здобувач освіти за погодженням з викладачем може відпрацювати в онлайн/офлайн-форматі (відповідно до затвердженого графіку консультацій кафедри прикладної лінгвістики), але не пізніше прикінцевого заняття.

Здобувачі освіти мають можливість порушити будь-яке питання, яке стосується процедури проведення чи оцінювання завдань та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами у ЗВО (див. [Положення про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ВНУ імені Лесі Українки](#), пункт 5 «ВРЕГУЛЮВАННЯ КОНФЛІКТІВ У НАВЧАЛЬНОМУ ПРОЦЕСІ»).

V. Підсумковий контроль

Формою підсумкового контролю з ОК Комп'ютерна лінгвістика є екзамен. Для оцінювання знань ЗО використовують два види контролю: поточний та підсумковий. Максимальна кількість балів, яку ЗО може отримати за поточний контроль, становить 70 балів. Протягом семестру ЗО повинен набрати не менше 35 балів (як допуск до складання екзамену). У випадку, якщо ЗО отримав менше, ніж 35 балів, він не може бути допущеним до екзамену.

Підсумкову семестрову оцінку з ОК Комп'ютерна лінгвістика буде виставлено за результатами складання екзамену (30 балів), який включає виконання практичного завдання

(15 балів) та усне опитування (15 балів, 3 питання по 5 балів). У випадку незадовільної підсумкової оцінки (менше 60 балів) здобувач освіти перескладає екзамен з освітнього компоненту у період, визначений розкладом залікової сесії. Перескладання екзамену допускається не більше, як два рази: один раз – викладачеві, другий – комісії, яку створює декан факультету.

Питання до екзамену (5-й семестр)

1. Computational linguistics: definitions, goals, scope, and main applications
2. Historical development and key milestones in Computational Linguistics
3. Core terminology and fundamental concepts in Computational Linguistics
4. The state of Computational Linguistics in Ukraine: development and current trends
5. The relationship between Computational Linguistics, Theoretical Linguistics, and Applied Linguistics
6. Text processing tools and libraries: overview and applications
7. Challenges in Computational Linguistics and approaches to solving them
8. Basic text processing: tokenization, normalization, and data preparation
9. Working with computer systems for processing different types of linguistic information
10. Future directions in Computational Linguistics and language technologies
11. Digital lexicography: principles of building and analysing electronic dictionaries
12. Structuring dictionary entries and developing search methods for dictionary data
13. VESUM (vesum.nlp.net.ua): structure, development, and practical applications
14. Dictionary portals: design and functionality
15. Hypertext systems in electronic dictionaries
16. Creating dictionaries based on corpus data: methods and technologies
17. Text checking tools: grammar and style correction
18. Extracting lexical and grammatical patterns from corpora
19. Building word lists and frequency dictionaries
20. Working with linguistic portals and web-based resources
21. Web scraping and data mining for linguistic research
22. Search and classification systems for electronic texts
23. Introduction to Natural Language Processing: basic techniques and main challenges
24. Levels of natural language processing: phonology, morphology, syntax, semantics, pragmatics, discourse
25. Tokenization and morphological analysis: methods and tools
26. Approaches in NLP: rule-based, statistical, and neural models
27. Comparative analysis of different NLP approaches and their applications
28. Syntax analysis: definitions, key concepts, and role in language processing
29. Phrase-structure grammar and context-free grammars
30. Parse trees and parsing algorithms: top-down vs. bottom-up approaches
31. The Earley algorithm and other parsing methods
32. Chomsky hierarchy and its relevance to computational linguistics
33. Working with NLP libraries and language processing systems
34. Challenges in natural language processing and current solutions
35. Applying NLP techniques to real-world language processing tasks
36. Machine Translation systems: approaches, technologies, and quality assessment
37. CAT-tools and Translation Memory systems: functionality and applications
38. Working with translation formats and terminology databases
39. Alignment and segmentation of parallel texts
40. Localization of software and multimedia content
41. Automatic text summarization and indexing: techniques and algorithms
42. Information extraction: keyword extraction, entity recognition, relationship extraction

43. Topic modelling and semantic analysis in text processing
44. Applications of AI in Computational Linguistics: chatbots, virtual assistants, language models
45. Sentiment analysis and opinion mining: methods and applications

Питання до екзамену (6-й семестр)

1. Corpus Linguistics: fundamental concepts, principles, and key terms
2. Types of corpora: reference, specialized, learner, parallel, comparable, spoken, written
3. Corpus design principles: representativeness, balance, and size
4. Methods and procedures used in corpus linguistics research
5. Corpus annotation and linguistic markup: levels and standards
6. Part-of-speech tagging and morphological analysis in corpora
7. Universal Dependencies and TEI: annotation standards and their application
8. Automatic vs. manual annotation: methods, advantages, and limitations
9. Corpus-based vs. corpus-driven approaches in linguistic research
10. Frequency analysis, collocations, and concordances: basic corpus methods
11. Statistical analysis in corpus linguistics
12. Working with corpus tools and platforms
13. Applications of corpora in applied linguistics and language research
14. Corpora in language teaching: error analysis, materials development, authentic usage
15. Using corpus data for lexicographic purposes
16. Collection and preparation of text data for corpus construction
17. Building a spoken corpus: transcription, annotation, and challenges
18. Multimodal corpora: integrating audio, video, and text data
19. Building a written corpus: web scraping, data collection, and text cleaning
20. Web-as-Corpus approach: methods, tools, and practical applications
21. Text normalization, deduplication, and quality control in corpus building
22. Building specialized and domain-specific corpora: design principles
23. Social media corpora: collection, ethical issues, and analysis
24. Historical and diachronic corpora: construction and research applications
25. Development and standardization of text markup for corpora
26. Search and analysis of collocations in corpus data
27. Extraction of lexical semantics phenomena: synonyms, antonyms, semantic relations
28. Creating grammars and grammatical resources based on corpus data
29. Export and processing of corpus data for various applications
30. Ethical and legal issues in corpus construction: copyright, privacy, consent
31. Development of corpus linguistics in Ukraine: history and milestones
32. General Regionally Annotated Corpus of Ukrainian: structure and applications
33. Processing GRAC corpus data for linguistic and lexicographic research
34. Ukrainian National Linguistic Corpus: resources, tools, and accessibility
35. Corpus of spoken Ukrainian: methodology and research potential
36. Dialectal and historical corpora of the Ukrainian language
37. Integration of Ukrainian corpora with language technologies and NLP tools
38. Using Python libraries for corpus processing
39. Challenges and perspectives in Ukrainian corpus linguistics
40. Future directions: AI, large language models, and corpus linguistics in Ukraine

VI. Шкала оцінювання

Оцінка в балах	Лінгвістична оцінка
90 – 100	Відмінно
82 – 89	Дуже добре
75 – 81	Добре
67 – 74	Задовільно
60 – 66	Достатньо
1 – 59	Незадовільно

VIII. Рекомендована література

1. Біскуб І., Крестьянполь Л. Вебформи як інструмент автоматизованого збору інформації : монографія. Луцьк : СНУ імені Лесі Українки, 2020. 163 с.
2. Біскуб І. П., Розвод Е. В. Основи прикладної лінгвістики : методичні рекомендації. Луцьк : Вежа-Друк, 2020. 28 с.
3. Карпіловська Є.А. Вступ до прикладної лінгвістики: комп'ютерна лінгвістика: Підручник. Донецьк: ТОВ «Юго-Восток, Лтд», 2006. 188 с.
4. An Introduction to Language and Linguistics / Ed. by Ralph Fasold and Jeff Connor-Linton. Cambridge: CUP. 2006. 540 p.
5. Berns M. Concise Encyclopedia of Applied Linguistics. Oxford: Elsevier. 2010. 571 p.
6. Biskub I. Modeling natural language communication in chat robots. *Computer science and information technologies* : proceedings of the International Conference on Computer Science and Information Technologies, 28-30 September. 2006. Lviv : Institute of Computer Science and Information Technologies, 2006. P. 12–18.
7. Biskub I. Applied and Computational Linguistics : підручник для студентів спеціальності «Прикладна лінгвістика». Луцьк : Вид-во Волин. держ. ун-ту «Вежа», 2007. 303 с.
8. Davies A. An Introduction to Applied Linguistics. Edinburgh: EUP. 2007. 214 p.
9. Grabe W. Applied Linguistics: An Emerging Discipline for the Twenty-first Century. Oxford Handbook of Applied Linguistics. Oxford University Press, 2002. P. 3–12.
10. Hunston S. Corpora in Applied Linguistics. Cambridge University Press, 2022. 300 p.
11. Jurafsky Daniel, James H. Martin. Speech and language processing: An introduction to natural language processing, speech recognition, and computational linguistics. 2d ed. Upper Saddle River, NJ: Pearson Prentice Hall, 2009. 1024p.
12. Kamath Uday, Liu John, Whitaker James. Deep Learning for NLP and Speech Recognition. Springer Publishing Company, 2019. 621p.
13. Mitkov R. The Oxford Handbook of Computational Linguistics. 2nd edn. Oxford University Press, 2022. 1392p.
14. The Concise Oxford Dictionary of Linguistics. P. H. Matthews. Oxford University Press, 2007. Oxford Reference Online. Oxford University Press. UBL: <http://www.oxfordreference.com/views/ENTRY.html?subview=Main &entry=t36.e210>
15. The Routledge Handbook of Applied Linguistics. Edited by Malcolm Coulthard and Alison Johnson. London, New York: Routledge. 2011. P. 792.
16. The Routledge handbook of research methods in applied linguistics. Ed. by Heath Rose, Jim McKinley. London, New York. 2020. P. 292.
17. Schmitt, R. & Celce-Murcia M. An Overview of Applied Linguistics. In R. Schmitt (Ed.), An Introduction to Applied Linguistics. London: Arnold. 2002. P. 184.